

**Zeitschrift:** Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)  
**Herausgeber:** Romania (Societat de Students Romontschs)  
**Band:** 48 (1962)

**Artikel:** Stagn bia dil bien ... : ina beltscha reminiscenza dal Camping 1954  
tenor in ver schabetg, daventaus a Mustér

**Autor:** Jean-Mairet, M. / Caminada, Benedetg

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-882259>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Descripziuns — Historia — Linguistica

Stagn bia dil bien . . .

Ina bletscha reminiscenza dal Camping 1954

Da dunna M. Jean-Mairet, Losanna

Tenor in ver schabetg, daventaus a Mustér  
Versiun romontscha da Benedetg Caminada

Plaunsiu carreschel jeu cun miu auto egl emprem moviment dalla graschla via giu che banduna il stradun principal dil Lucmagn e sestorscha tras igl uaul de Fontanivas giu sper il laghet e viado sil plaz de tendas, giu sum sum sper la riva dil Rein.

Anetgamein tarlischan quater egls rodunds ord la stgiraglia, Tino, nies gat, e Misetta il gattel sbrigau, ch'ei s'adoptaus tier nus dapi ch'el ha astgau gidar a magliar ord il taglier de Tino ils tgaus dellas litgivas che lez pudeva buca pli.

Tut commumentai de veser ils dus animalets a spetgond schi pazientamein sin nossa arrivada, malgrad la plievgia, retegn'jeu igl auto, laschel descender miu mariu e carreschel vinavon aunc ina buccadetta ensiviars e vi ella gronda pastira nua che nus parchein nies Fiat.

Sin quella pastira sesanfla il plaz de tendas dil club Touring. — Dis de bialaura sluppegian e sclareschan sera per sera ils gronds fiugs de lenna escadin de quels circumdaus da personas en cotschnur. Cheu resuna ina canzun e leu davos vegnan barsadas ligiongas. Ier veva in'entira batteria d'artilleria aunc drizzau en cheu per campar e parcar dasperas lur canuns ed ils autos de vitgira, sco era la cuschina e celtas cotschnas. Oz ei igl entir plaz bunamein sco bandunaus. El sezuppa, malgrad la glisch dils reflecturs, davos ina spessa preit de plievgia. Stgirenta notg, sco che jeu hai tratg ora la clav dil contact de miu auto! Senza far diever della cazzoletta vegness jeu strusch ad anflar la via anavos tier nossa celta.

Miu mariu pescadur sesa sut il tetg davon, ni sco nus vein per moda de dir, en sala de spetga, ina cazzola de carbit dasperas. El smacca ruclas plum vid ina lengia.

— Sai jeu gidar enzatgei? —

Il Rein che meina dapi questa damaun aua gronda scadeina schi fetg ch'jeu stoi repeter mia damonda.

— Na, na, va pli bugen a durmir —, cusseglia miu mariu che vesa mei a suspirond.

Strusch sundel jeu seruschnada en miu sac de durmir, compara Tino, il gat, e salida mei honzeliamein cun siu «miau», sezulond sco per ordinari en fuorma de rucla giu sin mes peis. Prest vegn era miu mariu neuaden. Il Rein scadeina schi ferm ch'jeu cape-schel buca ses plaids ed el repeta burlend:

— Gest ei in auto serendus viers il plaz de celtas... Tgei divertimento de far la celta en quell'aura!

Quels pupratschs! Jeu less buca brattar cun quels. Pervia de mei dueigi plover schi ditg sco ei po; nossa tenda ei secomprovada daditg, ed il plantschiu de stammoid lai ca trer neuaden fiehtiadad. — Nus legin el clar della cazzola de carbit, ruin tschugalatta e mirein tier co il gattel termaglia e vul ca schar cun ruaus la cua de Tino.

—Z—z—z—z camegi'ei anetgamein. Cuort sisu ina ramplunada, novas camegiadas e gia scadeina neuagiu sil tetg de nossa celta ina dracca tropica. La malaura ei cheu! Ell'ei furibunda!

Nus legin buca pli. L'entrada de nossa tenda ei sco adina aviarta — pign e grond, de duas e de quater combas ein adina beinvegni tier nus! Ella stgiradetgna scarpada da cametgs tschurventonts, seclarescha igl englar nua che nus vein installau stanza de magliar cun fueina e tut. Il vehement vent sesprova de strer giud la meisa la cozza cotschna cun sdremas alvas, e quei malgrad che quella ei fermada vid la meisa cun mursets. Seniester dil plaz de magliar, mo enzacons meters pli afuns, cursescha il Rein perliung igl ur digl uaul. — Mo na, oz «cursescha» el buc, oz sfraccassa el e furiescha sco in veritabel dargun. L'aua serebaulza egl ault e fa turnighels tras miu bogn. Ella fa diever de mia sutgera fabricada ord crappa, dalla quala jeu vegnel adina schigentaus e scaldaus dal suleagl, in spurnadi — che fa siglientar las undatschas lunsch enviars tschiel.

Tgei emporta quei? Damaun eis ei tuttina memia freid de far bogn. Jeu fetsch ina susdada:

— Buna notg! Buca emblida de metter suenter odado la cazzola.  
— Daco sas ti durmir! Aunc mai ei igl aspect staus schi selvadis e grondius sco oz! —

Quei ei ver. Jeu siarel miu cudisch e mirel viado el liber. Tgei bellezza aspect! Camegiadas schulan tras la notg ed ella glisch sestendan las neras undas, schiglioc sc'in argien, smanatschontas viasi enviars nus. Il Rein rampluna e ferma dracca schumbra sil tetg de nossa celta.

Con cuntents che nus essan de saver habitar cheu sin quei crest! De tut las tendas sil camp dil club Touring, vein mo nus directa vester viers il Rein.

— Inaga che nus essan rehs cumprein nus quei bi cantun tiara,  
— repeta miu mariu.

—Gie, cu nus essan rehs . . . jeu siarel ils egls e crodel en in profund siemi.

Anetgamein zaccuda enzatgi mei:

— Spert, gida mei a purtar naven meisa e bauns. Sch'il Rein ha de crescher neghenta el noss'entira cuschina! —

La malaura continuescha e la plievgia vegn pli e pli vehementa. Jeu fierel ina giacca de malaura sur miu pigiama giu e mon a pei blut ellas stivlas de gummi, che secattan adina sut la grunda. Nus bardegliem la greva meisa empau plinensi la quala nus vevan fabricau onn cun aissas anfladas sper il Rein e si el lag de Fontanivas.

— Tochen si cheu sper la tenda pintga de hosps, vegn l'aua bein buc a vegnir.

Malgrad la dracca sefermein nus e contemplein il selvadi Rein. Igl ei la quarta stad che nus passentein cheu nossas vacanzas, mo aunc mai vein nus viu in Rein schi gronds e spimonts. Ussa cuviera el giu nossa platta de fiug nua che miu mariu brassa mintga damaun las talgias paun.

—Damaun marvegl vein nus buca pli talgias paun alv de barsar. Lein ir a durmir! —

Fernand arva siu cudisch. Jeu siarel ils egls e teidlet co ei tuna. Con cuntenza ch'jeu sun che nossa tenda stat sin quei crest el schurmetg de pegns barbus de tschentanners. Dasperas, ella suosta (cuvretga denter dus pegns cun dubel tetg de celta), secattan mur schetgas duas chistas cun maglia, in entir mantun lenna secca ed in entir cuolm sacs e cofras. Con biala ei tonaton ina notg burasculusa, cunzun cu ins sesentan bein zuppaus e sa che la plievgia

sa buca donnegiar enzatgei! Damaun marvegl fetschel jeu caffè sigl apparat de spiritus e mettel plaunmiu a meisa ella gronda stiva de spetga.

Jeu sededestel. La ampla de carbit arda aunc adina. Igl ei l'ina della notg. Jeu mirel viado e vesel Fernand che va viers la cuschina e . . . pesca las cazzettas ord l'aua. Tgei? La cuschina stat sut aua! Nunsavend crer quei, lev'jeu si en sè per veser meglier. Fernand betta ina cazzetta suenter l'otra si ellas caglias e svanescha davos ina cuscha: Aha! — el ha stuiiu giuado! — Ussa furiesch' il Rein tras la cuschina ed il plaz de magliar, e malgrad il continuau camegiar, sai jeu buca udir pli il tunar — schi dad ault ramura il Rein. Las undas paran de prender entira tocca de greppa cun ellas. Bouboum-brombom tuna ei schi smanatschond e sgarscheivel. Schegie ch'jeu quentel d'esser en cumpleina segirezia, entscheiva miu cor a tremblar ed a suspirar . . .

Fernand camina neutier e grescha:

— Spert! Festgina! Las cazzettas senodan gia puspei. Schizun ad egl ves'ins co l'aua crescha! Pachetescha immediat, jeu mon a destadar ils auters!

Avon ch'el fineschi siu discuors, sund'jeu gia en pei. Tgulond sbriga l'aria dallas madrazzas enten prender o las clavellas. Jeu cuorel denter celta e magasin vi e neu, fultschel tut quei che vegn enta pugn en sacs. — Igl auto — igl auto! Jeu hai gia fiers sur miu dies giu la giacca a vent e caminel ton sco jeu mo pos viers igl auto. Nervusa e maltscheccamein mett'jeu en funcziun il motor e mon cun nies pauper vegl Fiat viasi ell'altezia della tenda. Miu mariu ha gia purtau ina partida sacs tochen vi sper la via — jeu drovel sulettamein fierer quels egl auto. Cun in commuentont miau miau vegn Tino encunter mei, fagend egls schi gross sco tagliors. Jeu carghel el per la pial e sestendel suenter siu canaster. Tino ord sesez dalla tema, vul nuota saver enzatgei dil canaster, sedosta sburflond, morda, sesburretscha e fa star la pelegna agradisi e gezza sias greflas. Mia detta daguota de saung e mo cun breigia vegn jeu de curclar il canaster. Mo nua ei Missetta? Ella para buca d'encorscher il prighel e lai pegliar ruasseivlamein. Tino ei denton vegnius miez orda senn e seglia sc'in ravgiau sin siu cumpogn de tarmagl. Ord il canaster miezaviarts selai udir ina musica che fa snarrir. Turnighels e caniala de gats smanatscha de siglientar siado igl uvierchel dil canaster, ch'jeu tegnel mo a stenta. Tut a sevilond vegn miu mariu en agid:

— Hop, hop! Buca piarda malnizeivlamein tiu temps! Fertion ch' el tegn Tino el canaster, tilel jeu neuado Misseta, derschel entuorn in sac de proviant ual emplenius . . . ord quel croda giun plaun ella lozza mias tschappas, il svegliarin, las cartas de briguet, candeilas, in petgen, ina scatla schuebels ord la quala ina roschada saleps scappan. Sevilond e murmignond entscheiva miu mariu ad alzar si las caussas, fertion ch'jeu cuorel viers igl auto ton sco jeu mo pos, tegnend il canaster de Tino cun in maun ed il sac de Misseta cun l'auter.

— Metta tut leusi ellas cabinas de bogn! — gresch'ei davos miu dies.

Gie, ellas cabinas de bogn, secapescha! — e gia carresch'jeu naven cun nies auto e quei schi spert sco la via carpusa lubescha, e vinavon viasi viers il lag per descargar leu tut en prescha. Lura puspei anavos cugl auto sper la tenda vi, per turnar a semenar sin la pastira. Leu stat in auter auto tgemblaus cun rauba, promts per la partenza. Mo nua ein ils referents passagiers?

Arrivada visavi la celta, observ'jeu puspei in entir cuolm de cofras. Ual smeina Fernand in ulteriur fagot sin tschella bagascha ed jeu clomel:

— Ei quei tut?

— Gliez sai jeu buc! — rispunda ina vusch jastra . . .

Cui camegia buc, eisi dapertut stgiraglia. Adumbatten mirel jeu suenter a miu mariu che cuora dabot viers la celta. Spert descendel jeu dagl auto e gartegel cun in pei en ina ruosna . . . Brrr! Ussa sund'jeu buca mo giutta, mobein tut en ina lozza da tgau tochen pei. Anetgamein ina camegiada, ed jeu vesel gest aunc ch'enzatgi camina encunter mei, purtond en in maun dua pèra calzers ed en l'auter ina cofra. Igl uvierchel della cofra ei buca serraus ed il cuntegn croda dal plaun vi sin las ragischs e sin crappa bletscha.

Jeu carghel e tuornel a cargar e, returnond ina secunda gada neuagiu dal lag, va il Rein gia sur la via o . . . Spert, mo spert! Ina femna giuvna en rassa suten e pei blut gida mei senza dir plaid a cavegliar las caussas egl auto, che stattan agl ur della via; senza las continuadas camegiadas savessen nus nuota anflar quella rauba. Ils umens cloman nus en agid. Els ein gest sil precinct de plegar schi bein scoi mava, la teila della grunda. Cun sterment ves'jeu che las undas sesaulzan gia viers il pal de celta figaus amiez la scarpa . . . Nus sligein tut las sugas. Ils nuvs che se-

sligian buc immediat, taglia miu um in suenter l'auter cun siu cunti militar. Nossa celta prevedida per otg persunas ei gia greva cull'ei schetga... Mo ussa, bletscha, peisa ella entirs quintals! Schemend dal strapaz runein nus ella tochen vi sper igl auto. Aunc ina davosa ferma stergida: ho... hup! Entirs dutgs ded aua crodan ord la tenda alzada ed en fatscha a nus. Treis quartas della tenda sesanfla uss sil tetg digl auto; nus targein e stargein cun tutta forza ed encurschin buca che las sugas che pendan aunc, ein secavistradas viaden ellas stangas de stausch. Jeu stun ell'aua tochen sigl ies rodund. Eis ei aua de plievgia, eis ei aua dil Rein?

Naven! Mo naven! Igl ei ner temps! Tochen viasi el caraun sut il lag uteschan e zaccudan nos autos tras 40 cm aua. — Aua nera e tschuffa e snueivel furiosa che sprézza sias undas tochen sils tetgs. Cun cor palpitond, cargaus da tema, tschaffel jeu il guvernagl e passel il pedal de gas. Cun egls stui mirel jeu pitgiv sil lad flum, che tschallatta atravers uaul e pastira e che cuviera la via cumpletamein. Mo grazia als pegns lignein nus la direcziun dil vial che meina nus al lag de Fontanivas.

Buca ditg suenter, jeu sai mezza buca dir daco, stein nus tuts quater en ina cabina de bogn sper il lag. Il plantschiu de lenn ha ruosnas tras las qualas l'aua dil lag sprézza siado. Tahegiond stein nus cheu. Dutgs ded aua e suadetsch daghiran da nossas persunas; la vestgadira tacca vid nus dal bletsch ch'ell'ei; schi stedi ei mingin de nus scarpitschus sur crappa, ragischs e muns ora. Il nunenconuschent envida ina ampla. El ei en tschappas, siu vestgiu de gimnastica ei tut en scarps. La giuvna dunna ei aunc adina en rassa suten ed a pei blut. Ses cavels ners ein starschli e spelai sur la fatscha giu e cuvieran quella. Aunc adina buffond profundamein, surstai e consterni dalla tema e dal strapaz, mirein nus in siper l'auter.

Cheu tila miu mariu anetgamein ord sac las cigarettas che fuvan per ina miracla aunc adina schetgas. Plaun a plaun savein nus puspei entscheiver a patertgar e capin nossa situaziun. Nos novs amitgs eran vegni da Lucerna. La giuvna femna che veva aunc mai durmiu en ina tenda, ei pér ier endamaun vegnida surplidada da siu mariu che pretendia, ch'ei detti buca enzatgei pli romantic che de campar en ina celta cu ei tuni e camegi...

— Nus vein durmiu sco muntanialas; cu vus veis clamau nus, vein nus cartiu ch'ei setracti d'in ladernetsch!

Miu mariu ri. — Mo pertgei metta el traso cun tonta hanadadad ses mauns a calun?

— Tgei has cun quei bratsch? Eis sefatgs mal? —

— Na, mo en quei smugl della stgiraglia, hai jeu siglientau mes dus davos nuvs dellas caultschas . . . ed ei vess vuliu pauc che jeu vess piars ellas sin nossa fuigia!

El dat ina profunda tratga a sia cigaretta — e peglia anetgamein tema:

— Mes aunzs, mes aunzs, e tut miu uorden de pesca? E tut gl'auter che nus vein aunc saviu prender cun nus: il velo a motor de Andriu, la celta pintga de visetas ensemen cun siu cuntegn, nos uaffens, gl'entir indrez de cuschina, schizun las cazzettas che ti has liberau duas gadas ina suenter l'autra, tut ei naven!

Ina buna carga d'auto vess ei aunc vuliu per rabitschar neutier tut quei che stava e penderlava denter pignola e caglioms: trin-chetta, il sac d'aua, ballester e paliats, tut las caussas de tualetta, il canistret de fildirom plein litgivas vivas. . . .

Il suffel stemprau tgula tras la camona. Schi suentai che nus fuvan avon, ussa tremblein nus sco caglias dal freid. Riend giavischein nus in l'auter la buna notg e scappein en nos autos nua che nus essan silmeins schurmegiai dal current d'aria. Jeu susdel e schelel. Bratscha e dies dolan. Sche mo ei fuss gia damaun! Ina facultad dess'ins per ina scadiola caffè cauld! — Entuorn las sis della damaun cala finalmein igl uradi, silmeins per in'uriala. El clar matutin tscharnan ins las plontas ed il tschiel. In tschiel stgir e bass, che lai dar aunc adina entiras tonnas pliev-gia giu sin nos carrs.

Miu mariu seregheglia.

— Neu! Lein turnar ano, forsa savein nus aunc spindrar enzatgei.

— En quella ferdaglia ed en quella dracca? Na, engraziel fetg. El banduna persuls igl auto e svanescha ella stgiraglia digl uaul. Speronza stat el buca naven ditg. Jeu mass bugen si encunter Mustér per beiber enzatgei de cauld.

Anetgamein sesarv'igl esch digl auto.

— Spert, neu e mira tgei ch'ei capitau! Jeu mon e dedestel ils auters — quei aspect sepaga!—

Per la secunda ga ella medema notg spuenta miu mariu ils pappers Lucernes ord lur sien. Plein marveglias suandein nus el sper il lag vi e perliung la via d'uaul tochen il caraun e leu . . .

— Na, enzatgei aschia ei semplamein buca capeivel.—

Tut disturbada mir'jeu pitgiv sin quella contrada nunenconu-  
schenta e devastada. Vi leu steva nossa celta aunc avon pintg'uria-  
la. Nu'ein nos pegns e nies crest, nies englar? Nua la carpuna,  
las imposantas plontas, igl uaul ed igl entir plaz de celtas — il  
plaz de celtas dil club Touring?

Na, quei sai jeu nunpusseivel capir! Gl'entir vallà ei naven. Quei  
ch'igl egl po tscharner ves'ins sulettamein duas plauncas e den-  
teren nuot auter ch'in flum d'aua nera che furiescha en moda sfre-  
nada dalla tiara giado, menond cun el ina massa glera e material  
de tutta uisa. Sco immens pèschs seglian entiras plontas ell'aria  
e fan, curdond, squittrar l'aua ault sco casas.

Senza saver dir in sulet plaid contemplein nus quei stermentus,  
mo tuttina grondius aspect. Sche miu mariu vess durmiu, nua  
fussen nus quater ussa? Nos bials pegns barbuis e vegls pli che  
vegls ein smardigliai sco schuebels. Co ha quei pomai saviu ca-  
pitar?

Treitschien meters plinensi, nua ch'il Rein s'unescha cun quel de  
Medel, ha la massa ded aua scavau in niev vau e l'aua ei cursada  
per gl'entir plaun entuorn; ella veva semplamein scavau naven ils  
crests ed ulivau tut. Tras la pastira nua ch'ina cumpignia mili-  
tara veva durmiu stiarsas, cursescha ussa il Rein en tutta furia e  
quei ell'altezia de silmeins treis meters. Cara e buna schuldada,  
schei, tgei vess vossa guardia gidau sche vus fusses stai cheu in di  
pli ditg?

A Mustér spetga nus ina nova sorpresa: l'aua digl ual ded Aclet-  
ta ei carschida de tala maniera ch'ell'ha donnegiau la punt. La  
guardia scamonda a nus ded ir sur quella cugl auto e raquenta,  
ch'ils zenns de stuornas hagian tuccau l'entira notg, — negin ha-  
gi durmiu, gl'entir contuorn seigi allarmaus. Las auas seigien  
aunc mai vegnidas aschi grondas sco quella gada e mai hagian ellas  
fatg ton donn. In tozzel punts seigien destruidas, la via princi-  
pala interrutta, pliras remisas scuadas naven, smardegliu com-  
pletamein petgas de telefon, scarpau naven dall'aua otgonta  
schaumnas aviuls, in nuegl de pors sco rasaus naven cun animals  
e tut.

Cu ils de Mustér vesan a vegnend nus — a pei blut ella pli gron-  
da dracca — rian els. La giuvna dunna ei aunc adina en rassa sut-  
en, ina giacca sur tgau e schuiala giu, ils peis nius en in per galo-  
schas. Il Lucernes se presenta en vestgiu de gimnastica tut scar-  
pau, ed jeu en pigiama ed en giacca de skis. Sulettamein la co-

stumaziun de miu mariu fuss enaschi lunsch stada commensurada. Stuess el buca traso tener si las caultschas, sesentess el puspei normals dil tuttafatg. Ruasseivlamein sempusaus encunter ina seiv tilla el o ina stivla suenter l'otra per svidar o l'aua.

— Veis durmiu bein? — damonda la gliעד e sefestgina de scaldar pegna, de far caffè ed offerir cognac, sinaquei che nus vegnien a cauld.

Entuorn miezdi bandunan nus nos cumpogns de disgrazia per turnar a casa. Era nus lessen far quei, mo sedecidin la finala de pas-sentar enzacons dis el hotel per schubergiar empau nies material liberau, ch'ei tut en ina lozza, e per schigentar quel avon che pachetar. La tenda gronda che nus vein stendiu o sin la seiv drova enzacons dis per schigiar. Nua pomai ein ils fests della tenda?

Ferton ch'jeu lavel e schubregel, inspecta miu mariu, cun lontscha ed aunz empristai igl ual ded Acletta cun la ferma speranza ch'enzacontas litgivas vessien pudiu surviver la catastrofa. Il success ei veramein fetg buns ed el ha anetgamein negina prescha pli de bandunar Mustér e siu contuorn . . . . Tochen ina sera, ch'jeu vesel a vegnend el tut a zuppegiond, tschufs, bletschs e mez schelaus. Jeu seprecipiteschel viers el.

— Per l'amur de Diu! Tgei ei puspei capitau?

— Per in cavegl fuss jeu senudaus suenter a nossas cazzettas en direzziun de Constanza . . .

— Sche tgei eisi capitau?

El pescava leugiu en in liug nua che la riva fuva teissa e s'extendeva lunsch sur il flum. Anetgamein croda la mesadad de quella riva giu el Rein ed el cun quella . . . Mo cun breigia po el setener cul tgau ord l'aua, havend sfundrau las combas ella glera, e tenend ad ault aunz e lontscha empristada.

— Mo pertgei pescas sco quintau o en in schi prigus liug?

— Prigus? Quella riva fuva sco tut las outras, mo vess jeu duiu patertgar ch'il sablun e la crappa savessien esser magliai suto.— Jeu suspirel. — Dad uss naven vegn jeu adina ad esser spir pitgiras cu el pesca en quei contuorn.

— Mo mira tscheu tgei ch'jeu hai anflau 4 kilometers plinengiu. Jeu hai stuiu sereiver d'ina plonta si per deliberar la caussa d'in rom. —

El tilla ord sac enzatgei e smeina von mei vi e neu.

— Oh! . . . stoi jeu entscheiver a rir, — tes schualàs de neilon! —

Tut quei ch'ei restau de nies material ei ussa en uorden. Nus vein aunc diesch dis vacanzas. Tgei lein pegliar a mauns? Dapi la sbuada de nies camp, hai jeu prescha de scappar naven da cheu e fetsch la proposta:

— Lein turnar a casa?

— Turnar a casa? Passentar diesch entirs dis el marcau? Causa nunpusseivla!

Nus sedecidin ded ir ella cascada della Rofla, nua che amitgs pescadurs sesanflan cun lur celtas. Cun quels vul Fernand passentar il rest de sias vacanzas. Jeu mezza hai avunda per uonn e spetgel vess de turnar en mia habitaziun, biala e schetga. Nus mein pia ensemen viers la Rofla. Leu prend'jeu cumiau de miu mariu e ses pescadurs, e sun la sera puspei a Mustér. Suentar tscheina pachettesch'jeu tut mia rauba egl auto per saver ir naven l'otra damaun beinmarvegl. — Lura survegn jeu aunc ina viseta dil feigl dil pasterner. El vegn per Missetta, il gattel; el crei ch'ei seigi ina gatta e vul adoptar el. Demai che quel ha giu de far schi bia cun l'aua, battegia el il gat cul num Moses. Aunc en sien stoi jeu rir cul pasterner pign e siu Moses... che vegn sur onn segiramein a far gattels....

Igl ei las sis della damaun. Jeu fermel il svegliarin, sestendel e mirel viado el liber. Oje, ei plova puspei! Las finiastras ein surtratgas de plievgia. Desillusionada ses'jeu ell'ustria, solvel abundantamein e legel la gasetta, mirel da finiastra o e tuornel a mirar — ei plova aunc adina sco de derscher cun sadialas. Quei ha nuota senn de spetgar pli ditg. Entuorn las nov carresch'jeu viers il Cuolm d'Ursera. La via ei stretga e spir ruosnas e miu auto surcargaus. Adatg, va el secund! Arrivada a mesa altezia, s'endricl'jeu d'haver piars schi bia temps. Dapertut apparenza de diluvi, uals tschufs e ners sezuolan dallas plauncas neuagiu; dapertut nua ch'jeu mirel, sulettamein aua ed aunc inaga mo aua! Sch'ei cala buca prest de plover, lu...

Ussa vegnan las davosas curvas, lu l'Alpsu; da leu naven va ei engiu, ed jeu sai ir empau pli dabot.

Ad Andermatt targlinel jeu. In caffè? Ina cigaretta? — Na! Il meglier ei de vegnir ord ils cuolms. Jeu sefermel avon ina garascha:

— Ei la Furca practicabla?

— Secapescha! Empau nebla, mo ei va franc!

Ed ei va veramein! Silmeins all'entschatta, mo lu vegn la bren-tina pli e pli spessa, jeu envidel la glisch. Ei va puspei, mo cun

stenta. La via ei pleina de tships e d'autos militars; scadin mument stoi jeu cruschar cun vehichels ch'ins vesa pér il davos mument. Jeu sesanflet amiez stgirs nibels, mo quei ch'jeu pren per nebla ei buca nebla, mobein in mir spess de plievgia. Jeu vesel adina pli e pli pauc, jeu stoi ir egl εμπrem moviment dal cuolm giu . . . Ei vegn aunc mender; ussa eis ei schi stgir ch'ins sto fermar igl auto a scadina s'entupada, sinaquei che la schuldada sappi descender e mussar als auters igl ur dretg della via.

Arrivond jeu finalmein a Brig, eis ei gia vargau las quater. Jeu pos buca pli! Senza dar in plaid de consolaziun a Tino che miaula mur-tiradamein, camin'jeu viers ina apoteca. A mi va tut entuorn, peis e mauns ein eris e staunchels. Jeu hai mal il tgau e mes egls dolan dal laghegiar uras ed uras alla liunga suenter il stradun. Jeu laguotel duas tabletas aspirin e mon egl εμπrem restaurant:

— Supplicheschel in cognac!

Plaun a plaun serevegn jeu e survegnel perfin fom. Jeu magliel enzatgei pauc e stun ditg sper miu caffè. Ussa tem'jeu nuot pli. Ils cuolms stattan davos mei! — Gie, mo buc emblida che il Rodan ha in tschuat auas lateralas e quellas vegnan franc a menar ina massacr'aua . . . igl ei meglier de prender immediat las rodas sutta peis!

Duront che Tino sederscha sur la carn ch'jeu hai purtau, mond jeu ladinamein vinavon. Con bi de saver smaccar sil pedal e tertgar: en enzacontas uras sund'jeu a casa en miu letg! — Ei plova aunc adina sco cun sadialas; negin sin via; jeu curseschel spert e freinel mo sper las punts per dar in'egliada ell'aua. Dapertut eis ella aulta, tschuf-brina. Sche la plievgia cala buca prest, vegnan ils flums ed uals puspei a sesalzar ed ir sur las rivas. Ussa sai jeu tgei che gliez munta — jeu fetsch ina curva e . . . cheu vein nus la pustetia — L'emprema punt sbarrada!

Sper mei vi flessegia la Navighenza. Da scadina vart della punt sesanfla ina entira colonna ded autos che semeglian liungas siarps. Arrivada alla cua della siarp, tschent'jeu giu il motor e caminel en furia viers la punt fullanada da gliud e s'empusel vid il tschabergal: tgei remarcabel flum! Enstagl ded aua meina el ina broda ded arschella a val. A scadin nievtausch sesaulzan dallas varts morenas che caschunan squitradas tochen silla punt. Mo lezza ei buc en prighel sco quei che jeu vevel cartiu l'entschatta. Aschia piardel jeu negin temps e carreschel vinavon. Ins po mai saver tgei ch'il radio savess annunziar per damaun: Cuolm d'Ur-

sera, Furca e Gotthard puspei serrai! Las punts ein gia ussa tuttas pertgiradas, ed ei plova aunc adina sco de derscher cun sadialas!

Entuorn las nov della sera mett'jeu igl auto en garascha. En in maun prend'jeu il canaster de Tino, en l'auter la cofra pintga e sestentel da scala si viers nossa habitaziun ella tiarza alzada. Jeu sun stauncla sin murir ed hai mo in patratg: Miu letg!

Mo tgei munta quei? Daco igl esch de nossa habitaziun aviarts? Pertgei tut quella glied, che cuoran sco stuorns cun cudischs, sutgas e plumatscha? E tgi lai ir l'aua el bogn? Mo na, igl esch dil bogn ei aviarts, e negin'aua che cuora!

— Tgei dat ei cheu?

Ina vischina che vesa a vegnend mei petga ensemen culs mauns:  
— O vus paupra — vus paupra dunna!

Jeu s'avischinel a mia stiva e mirel — preparada sin tut — viers il plantschiu su:

Ei plova dapertut! En trenta loghens enina crodan ploc-ploc las stellas, ed amiez, leu nua che la cazzola penda, cuora in entir dutg neuagiu en ina sadiala de metal sch-sch-sch . . .

Perplexa e senza patratg:

— Tgei far? Bargir? Rir? Ni smuldir? —

## EPILOG

Questa contribuziun secattava denter ils manuscrets relaschai da prof. dr. Guglielm Gadola. Ella era destinada per igl ISCHI 1962. Bugen vein nus preparau ella per la stampa, tonpli ch'ei setracta d'ina descripziun d'in schabetg succedius el contuorn de Mustér, a Fontanivas. Benedetg Caminada ei il translatader. Igl original ei screts en lungatg franzos da dunna M. Jean-Mairet, Losanna, e vegnius publicaus ella gasetta dil Club turing, secziun Camping e Canoé, lura restampaus ella gasetta de pescadurs de Losanna. La versiun tudestga che B. Caminada ha duvrau per la translaziun ei stada eregida per amitgs interessents a Turitg dalla autura senza ed avon enzacons onns vegnida publicada era en quei lungatg ella gasetta dil Camping e Canoé a Berna cul tetel:

DES GUTEN ZU VIEL . . . Eine leichtfeuchte Begebenheit im Camping-Sommer 1954.

Mo cun breigia vein nus engartau ils fastitgs de dimora dell'autura che posseda ensemen cun siu mariu ina fatschenta d'artechels de pesca a Losanna, St. Laurent 27. Quei fatg explichescha il Camp a vela al pei de Mumpé Medel, agl ur dil giuven Rein a Fontanivas.

Sco signura M. Jean-Mairet scriva en ina brev, setract'ei d'in'aua gronda succedida 1954. La scribenta crei che beinenqual enconuschent a Mustér vegni a leger quella reminiscenza tscheccamein bletscha cun placher, setractond d'in eveniment segiramein aunc buca emblidaus, e che ha caschunau alla vischnaunca de Mustér considerabels donns. Las gasettas de quei temps, cunzun la Romontscha, han rapportau ils necessaris detagls per capir cumpleinamein la descripziun interessanta.

Alfons Maissen